

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΥΠΟ ΜΟΡΦΗ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Νορβηγίας σχετικά με την επέκταση του κοινού δικτύου επικοινωνιών/κοινού συστήματος διεπικοινωνίας (CCN/CSI), στο πλαίσιο της σύμβασης περί κοινού καθεστώτος διαμετακόμισης

Α. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Κύριε,

Όσον αφορά την επέκταση της χρησιμοποίησης του κοινού συστήματος επικοινωνιών/κοινού συστήματος διεπικοινωνίας (CCN/CSI) για το νέο μηχανογραφημένο σύστημα διαμετακόμισης στη Νορβηγία, έχω την τιμή να σας προτείνω, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τις ακόλουθες δεσμεύσεις:

- I. Τα συμβαλλόμενα μέρη τηρούν τις τεχνικές προδιαγραφές των εγγράφων τα οποία απαριθμούνται στο παράρτημα και τα οποία διαβιβάστηκαν στη Νορβηγία, καθώς και κάθε μελλοντική τροποποίησή τους στο πλαίσιο του σχεδίου.
- II. Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, εφεξής η «Επιτροπή», διαχειρίζεται και αναπτύσσει το σύστημα σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές που καταρτίζονται από την επιτροπή τελωνειακής πολιτικής — ομάδα «πληροφορική» — τεχνική υποομάδα CCN/CSI (CPC-CWP-CCN/CSI) και για τις χώρες εταίρους.
- III. Τα συμβαλλόμενα μέρη τηρούν τους κανόνες για τη γενική πολιτική ασφάλειας που καταρτίζονται και αποφασίζονται στο πλαίσιο του σχεδίου.
- IV. Την 1η Σεπτεμβρίου 2000 το αργότερο, η Νορβηγία καταβάλει κατ' αποκοπή ποσό 120 000 ευρώ για την εγκατάσταση του CCN/CSI.
- V. Πριν από τις 31 Ιανουαρίου 2001, η Επιτροπή πραγματοποιεί εκκαθάριση των λογαριασμών του κόστους εγκατάστασης του δικτύου βάσει του ήδη καταβληθέντος ποσού και του πραγματικού κόστους που βαρύνει τη Νορβηγία βάσει της ειδικής συμφωνίας που έχει συνάψει η Επιτροπή για το σκοπό αυτό με τον υπεργολάβο και διαβιβάζει στη Νορβηγία αναλυτικό λογαριασμό. Η τελική πληρωμή (καταβολή του υπολοίπου) πραγματοποιείται 30 ημέρες μετά την υποβολή του αναλυτικού λογαριασμού.
- VI. Το αργότερο μέχρι την 1η Σεπτεμβρίου 2000, η Νορβηγία καταβάλει κατ' αποκοπή ποσό 48 000 ευρώ για το κόστος λειτουργίας του δικτύου για το 2000.
- VII. Από το 2001, στις 15 Μαΐου κάθε έτους, η Νορβηγία καταβάλει κατ' αποκοπή ποσό για το ετήσιο κόστος χρησιμοποίησης του δικτύου. Πριν από τις 31 Ιουλίου κάθε έτους, η Επιτροπή κοινοποιεί στη Νορβηγία το κατ' αποκοπή ποσό που οφείλεται για το επόμενο έτος. Το κατ' αποκοπή ποσό για το 2001 θα ανέλθει σε 96 000 ευρώ.
- VIII. Πριν από τις 31 Ιανουαρίου κάθε έτους, η Επιτροπή πραγματοποιεί εκκαθάριση των λογαριασμών του ετήσιου κόστους της χρησιμοποίησης του δικτύου βάσει του ήδη καταβληθέντος ποσού και του πραγματικού κόστους που βαρύνει τη Νορβηγία και διαβιβάζει αναλυτικό λογαριασμό στη Νορβηγία. Η Επιτροπή υπολογίζει το πραγματικό αυτό κόστος βάσει της συμβατικής σχέσης της με τον υπεργολάβο που επιλέγει σύμφωνα με τις ισχύουσες διαδικασίες για την ανάθεση συμβάσεων. Η τελική πληρωμή (καταβολή του υπολοίπου) πραγματοποιείται 30 ημέρες μετά την υποβολή του αναλυτικού λογαριασμού. Το συνολικό ποσό που πρέπει να καταβάλλει η Νορβηγία δεν υπερβαίνει, σε καμία περίπτωση, το 20 % του ήδη καταβληθέντος ετήσιου κατ' αποκοπή ποσού.
- IX. Όπως και τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η Νορβηγία τηρείται ενήμερη για την προβλεπόμενη εξέλιξη του κόστους, καθώς και για τα κυριότερα στοιχεία της ανάπτυξης του CCN/CSI, που ενδέχεται να επηρεάσουν το κόστος αυτό.
- X. Την 1η Σεπτεμβρίου 2000 το αργότερο, η Νορβηγία καταβάλει ετήσιο ποσό 40 000 ευρώ ως αποθεματικό για τις έκτακτες δαπάνες και τη μελλοντική ανάπτυξη. Η Επιτροπή διαβιβάζει στη Νορβηγία αναλυτικό λογαριασμό στον οποίον αναφέρονται λεπτομερώς οι δαπάνες που καταλογίζονται στο αποθεματικό αυτό. Το αργότερο στις 15 Μαΐου κάθε έτους, η Νορβηγία συνεισφέρει στο αποθεματικό αυτό καταβάλλοντας ποσό που αντιστοιχεί στο ποσό που όντως χρησιμοποιήθηκε για τη μελλοντική ανάπτυξη και τις έκτακτες δαπάνες κατά το προηγούμενο έτος.

- XI. Όλες οι πληρωμές πρέπει να γίνονται στην Επιτροπή. Εάν δεν προβλέπεται άλλως, όλες οι πληρωμές βασίζονται σε αναλυτικούς λογαριασμούς τους οποίους χορηγεί η Επιτροπή με λεπτομερή αναφορά των δαπανών που επιτρέπουν τον εντοπισμό των διαφόρων υπηρεσιών, παραδόσεων υλικού και λογισμικού, και οι οποίοι πρέπει να εξοφλούνται εντός 60 ημερών.
- XII. Η παρούσα συμφωνία παραμένει εν ισχύ για όσο διάστημα τα δύο μέρη είναι συμβαλλόμενα μέρη της σύμβασης της 20ής Μαΐου 1987 περί του κοινού καθεστώτος διαμετακόμισης. Ωστόσο, τα δύο μέρη επιφυλάσσονται του δικαιώματός τους να την τροποποιούν κατόπιν κοινής συμφωνίας.
- XIII. Εάν η Νορβηγία καταβάλει τα ποσά που αναφέρονται στα σημεία IV, V, VI, VII, VIII και X μετά τις ημερομηνίες που αναφέρονται στα προαναφερόμενα σημεία, η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να επιβάλλει τόκο υπερημερίας (με το επιτόκιο το οποίο επιβάλλει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα στις πράξεις της σε ευρώ και το οποίο δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, σειρά C, το οποίο ισχύει κατά τη λήξη της προθεσμίας που προβλέπεται για την εξόφληση, προσαυξημένο κατά μιάμιση μονάδα). Το ίδιο επιτόκιο επιβάλλεται στις πληρωμές που πραγματοποιεί η Κοινότητα.

Παρακαλώ να μου επιβεβαιώσετε τη συμφωνία της Νορβηγίας ως προς τα ανωτέρω.

Με εκτίμηση,

Εξ ονόματος του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΤΗΣ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗ CCN/CSI

ΓΕΝΙΚΑ

21info_en	CCN/CSI — η τηλεματική ολοκλήρωση στα τελωνεία και στην έμμεση φορολογία (αγγλικά)
21info_fr	CCN/CSI — η τηλεματική ολοκλήρωση στα τελωνεία και στην έμμεση φορολογία (γαλλικά)
Arap_101	Διάρθρωση των διευρωπαϊκών εφαρμογών
Bnf104de	Αναμενόμενα οφέλη από τη χρήση του CCN/CSI στις διευρωπαϊκές εφαρμογές της ΓΔ XXI (γερμανικά)
Bnf104en	Αναμενόμενα οφέλη από τη χρήση του CCN/CSI στις διευρωπαϊκές εφαρμογές της ΓΔ XXI (αγγλικά)
Bnf104fr	Αναμενόμενα οφέλη από τη χρήση του CCN/CSI στις διευρωπαϊκές εφαρμογές της ΓΔ XXI (γαλλικά)
Lr092v08	Περιγραφή της προσφοράς του CSI
Lr155v01	Περιγραφή της δυναμικής συμπεριφοράς των αλληλεπιδράσεων του CCN/CSI
Lst-rol-XXI-00	Περιγραφή των ρόλων του CCN/CSI
Mathaeus-Dublin	Διάρθρωση και μεθοδολογία για τα ενδοκοινοτικά συστήματα
Pre-gen-XXI	Παρουσίαση και οδηγός για την ανάγνωση του CCN/CSI

CCN/TC

Ccn_tc_sla_03	Συμφωνία για το επίπεδο υπηρεσίας του CCN/TC
Epm01	Εγχειρίδιο των εξωτερικών διαδικασιών του CCN/TC
Sqr_01	Πρόγραμμα ποιότητας της υπηρεσίας του CCN/TC

ΑΝΑΠΤΥΞΗ

Acq_03	Οδηγός διάταξης της εφαρμογής
Prg_c_05	Οδηγός προγραμματισμού της εφαρμογής (σε γλώσσα C)
Prg_Cob_BS2000_03	Οδηγός προγραμματισμού της εφαρμογής (σε γλώσσα Cobol για το BS2000)

Prg_Cob_CICS_01	Οδηγός προγραμματισμού της εφαρμογής (σε γλώσσα Cobol για το IBM)
Prg_Cob_GCOS7_03	Οδηγός προγραμματισμού της εφαρμογής (σε γλώσσα Cobol για το GCOS7)
Prg_Cob_GCOS8_01	Οδηγός προγραμματισμού της εφαρμογής (σε γλώσσα Cobol για το GCOS8)
Ref_cd09	Εγχειρίδιο αναφοράς για τους κοινούς ορισμούς (σε γλώσσα C)
Ref_Cob_cd01	Εγχειρίδιο αναφοράς για τους κοινούς ορισμούς (σε γλώσσα Cobol)
Ref_Cob_cs01	Εγχειρίδιο αναφοράς για CSI (σε γλώσσα Cobol)
Ref_Cob_gs01	Εγχειρίδιο αναφοράς για GSS (σε γλώσσα Cobol)
Ref_Cob_hl01	Εγχειρίδιο αναφοράς για HL (σε γλώσσα Cobol)
Ref_Cob_os01	Εγχειρίδιο αναφοράς για OS (σε γλώσσα Cobol)
Ref_Cob_pr01	Εγχειρίδιο αναφοράς για την παρουσίαση (σε γλώσσα Cobol)
Ref_cs09	Εγχειρίδιο αναφοράς για CSI (σε γλώσσα C)
Ref_er05	Εγχειρίδιο αναφοράς CSI για τους κωδικούς λάθους
Ref_gs03	Εγχειρίδιο αναφοράς GSS (σε γλώσσα C)
Ref_hl07	Εγχειρίδιο αναφοράς HL (σε γλώσσα C)
Ref_os01	Εγχειρίδιο αναφοράς OS (σε γλώσσα C)
Ref_pr07	Εγχειρίδιο αναφοράς για την παρουσίαση (σε γλώσσα C)

ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Pol-sec-XXI-01	Γενική πολιτική ασφάλειας για το CCN/CSI
----------------	--

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Ad_07	Σχεδιασμός
Frs_03	Προδιαγραφές
Fss_05	Προδιαγραφές του λειτουργικού συστήματος
Onw_07	Γενική άποψη του συστήματος

ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ

Tra-csi(mod1)-05.ppt	Μαθήματα για τους υπεύθυνους για το σχεδιασμό και την ανάπτυξη της εφαρμογής CSI
Tra-csi(mod2)-05.ppt	Μαθήματα για τους υπεύθυνους για το σχεδιασμό και την ανάπτυξη της εφαρμογής CSI (σε γλώσσα C)
Tra-csi(mod3)-03.ppt	Μαθήματα για τους υπεύθυνους για το σχεδιασμό και την ανάπτυξη της εφαρμογής CSI (σε γλώσσα C)
Tra-csi_cob(mod2)-01.ppt	Μαθήματα για τους υπεύθυνους για το σχεδιασμό και την ανάπτυξη της εφαρμογής CSI (σε γλώσσα Cobol)
Tra-csi_cob(mod3)-01.ppt	Μαθήματα για τους υπεύθυνους για το σχεδιασμό και την ανάπτυξη της εφαρμογής CSI (σε γλώσσα Cobol)

B. Επιστολή της Νορβηγίας

Κύριε,

Έλαβα την επιστολή σας σχετικά με την επέκταση της χρησιμοποίησης του κοινού συστήματος επικοινωνιών/κοινού συστήματος διεπικοινωνίας (CCN/CSI) για το νέο μηχανογραφημένο σύστημα διαμετακόμισης στη Νορβηγία, η οποία έχει ως εξής:

«Όσον αφορά την επέκταση της χρησιμοποίησης του κοινού συστήματος επικοινωνιών/κοινού συστήματος διεπικοινωνίας (CCN/CSI) για το νέο μηχανογραφημένο σύστημα διαμετακόμισης στη Νορβηγία, έχω την τιμή να σας προτείνω, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τις ακόλουθες δεσμεύσεις:

- I. Τα συμβαλλόμενα μέρη τηρούν τις τεχνικές προδιαγραφές των εγγράφων τα οποία απαριθμούνται στο παράρτημα και τα οποία διαβιβάστηκαν στη Νορβηγία, καθώς και κάθε μελλοντική τροποποίησή τους στο πλαίσιο του σχεδίου.
- II. Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, εφεξής η “Επιτροπή”, διαχειρίζεται και αναπτύσσει το σύστημα σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές που καταρτίζονται από την επιτροπή τελωνειακής πολιτικής — ομάδα “πληροφορική” — τεχνική υποομάδα CCN/CSI (CPC-CWP-CCN/CSI) και για τις χώρες εταίρους.
- III. Τα συμβαλλόμενα μέρη τηρούν τους κανόνες για τη γενική πολιτική ασφάλειας που καταρτίζονται και αποφασίζονται στο πλαίσιο του σχεδίου.
- IV. Την 1η Σεπτεμβρίου 2000 το αργότερο, η Νορβηγία καταβάλει κατ’ αποκοπή ποσό 120 000 ευρώ για την εγκατάσταση του CCN/CSI.
- V. Πριν από τις 31 Ιανουαρίου 2001, η Επιτροπή πραγματοποιεί εκκαθάριση των λογαριασμών του κόστους εγκατάστασης του δικτύου βάσει του ήδη καταβληθέντος ποσού και του πραγματικού κόστους που βαρύνει τη Νορβηγία βάσει της ειδικής συμφωνίας που έχει συνάψει η Επιτροπή για το σκοπό αυτό με τον υπεργολάβο και διαβιβάζει στη Νορβηγία αναλυτικό λογαριασμό. Η τελική πληρωμή (καταβολή του υπολοίπου) πραγματοποιείται 30 ημέρες μετά την υποβολή του αναλυτικού λογαριασμού.
- VI. Το αργότερο μέχρι την 1η Σεπτεμβρίου 2000, η Νορβηγία καταβάλει κατ’ αποκοπή ποσό 48 000 ευρώ για το κόστος λειτουργίας του δικτύου για το 2000.
- VII. Από το 2001, στις 15 Μαΐου κάθε έτους, η Νορβηγία καταβάλει κατ’ αποκοπή ποσό για το ετήσιο κόστος χρησιμοποίησης του δικτύου. Πριν από τις 31 Ιουλίου κάθε έτους, η Επιτροπή κοινοποιεί στη Νορβηγία το κατ’ αποκοπή ποσό που οφείλεται για το επόμενο έτος. Το κατ’ αποκοπή ποσό για το 2001 θα ανέλθει σε 96 000 ευρώ.
- VIII. Πριν από τις 31 Ιανουαρίου κάθε έτους, η Επιτροπή πραγματοποιεί εκκαθάριση των λογαριασμών του ετήσιου κόστους της χρησιμοποίησης του δικτύου βάσει του ήδη καταβληθέντος ποσού και του πραγματικού κόστους που βαρύνει τη Νορβηγία, και διαβιβάζει αναλυτικό λογαριασμό στη Νορβηγία. Η Επιτροπή υπολογίζει το πραγματικό αυτό κόστος βάσει της συμβατικής σχέσης της με τον υπεργολάβο που επιλέγει σύμφωνα με τις ισχύουσες διαδικασίες για την ανάθεση συμβάσεων. Η τελική πληρωμή (καταβολή του υπολοίπου) πραγματοποιείται 30 ημέρες μετά την υποβολή του αναλυτικού λογαριασμού. Το συνολικό ποσό που πρέπει να καταβάλλει η Νορβηγία δεν υπερβαίνει, σε καμία περίπτωση, το 20 % του ήδη καταβληθέντος ετήσιου κατ’ αποκοπή ποσού.
- IX. Όπως και τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η Νορβηγία τηρείται ενήμερη για την προβλεπόμενη εξέλιξη του κόστους, καθώς και για τα κυριότερα στοιχεία της ανάπτυξης του CCN/CSI, που ενδέχεται επηρεάσουν το κόστος αυτό.
- X. Την 1η Σεπτεμβρίου 2000 το αργότερο, η Νορβηγία καταβάλει ετήσιο ποσό 40 000 ευρώ ως αποθεματικό για τις έκτακτες δαπάνες και τη μελλοντική ανάπτυξη. Επιτροπή διαβιβάζει στη Νορβηγία αναλυτικό λογαριασμό στον οποίον αναφέρονται λεπτομερώς οι δαπάνες που καταλογίζονται στο αποθεματικό αυτό. Το αργότερο στις 15 Μαΐου κάθε έτους, η Νορβηγία συνεισφέρει στο αποθεματικό αυτό καταβάλλοντας ποσό που αντιστοιχεί στο ποσό που όντως χρησιμοποιήθηκε για τη μελλοντική ανάπτυξη και τις έκτακτες δαπάνες κατά το προηγούμενο έτος.

- XI. Όλες οι πληρωμές πρέπει να γίνονται στην Επιτροπή. Εάν δεν προβλέπεται άλλως, όλες οι πληρωμές βασίζονται σε αναλυτικούς λογαριασμούς τους οποίους χορηγεί η Επιτροπή με λεπτομερή αναφορά των δαπανών που επιτρέπουν τον εντοπισμό των διαφόρων υπηρεσιών, παραδόσεων υλικού και λογισμικού, και οι οποίοι πρέπει να εξοφλούνται εντός 60 ημερών.
- XII. Η παρούσα συμφωνία παραμένει εν ισχύ για όσο διάστημα τα δύο μέρη είναι συμβαλλόμενα μέρη της σύμβασης της 20ής Μαΐου 1987 περί του κοινού καθεστώτος διαμετακόμισης. Ωστόσο, τα δύο μέρη επιφυλάσσονται του δικαιώματός τους να την τροποποιούν κατόπιν κοινής συμφωνίας.
- XIII. Εάν η Νορβηγία καταβάλει τα ποσά που αναφέρονται στα σημεία IV, V, VI, VII, VIII και X μετά τις ημερομηνίες που αναφέρονται στα προαναφερόμενα σημεία, η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να επιβάλλει τόκο υπερημερίας (με το επιτόκιο το οποίο επιβάλλει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα στις πράξεις της σε ευρώ και το οποίο δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, σειρά C, το οποίο ισχύει κατά τη λήξη της προθεσμίας που προβλέπεται για την εξόφληση, προσαυξημένο κατά μιάμιση μονάδα). Το ίδιο επιτόκιο επιβάλλεται στις πληρωμές που πραγματοποιεί η Κοινότητα.

Παρακαλώ να μου επιβεβαιώσετε τη συμφωνία της Νορβηγίας ως προς τα ανωτέρω.»

Βρίσκομαι στην ευχάριστη θέση να σας επιβεβαιώσω τη συμφωνία της Νορβηγίας ως προς το περιεχόμενο της επιστολής.

Με εκτίμηση,

Για την κυβέρνηση της Νορβηγίας
